

PART II / PARTIE II

Volume XXIX, No. 6 / Volume XXIX, n° 6

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2008-06-30

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-035-2008 R-035-2008	Workers' Compensation General Regulations, amendment Règlement général sur les accidents du travail—Modification	121
R-036-2008 R-036-2008	Arctic Red River (Tiiigehtchic) Delegation Regulations, amendment Règlement sur la délégation à Arctic Red River (Tsiigehtchic)—Modification	122
R-037-2008 R-037-2008	Fine Option Regulations, amendment Règlement sur le programme de travaux compensatoires—Modification	123
R-038-2008 R-038-2008	Public Trustee Fee Regulations, amendment Règlement sur les droits payables au curateur public—Modification	123
R-039-2008 R-039-2008	Kakisa Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition à Kakisa	124
R-040-2008 R-040-2008	Ulukhaktok Liquor Restriction Area Delimitation Declaration Déclaration de délimitation du secteur de restriction relatif aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok	125
R-041-2008 R-041-2008	Ulukhaktok Liquor Restriction Regulations Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok	125

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-035-2008

2008-05-23

**WORKERS' COMPENSATION GENERAL
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Workers' Compensation General Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-21, are amended by these regulations.

2. The French version of paragraph 4.2(1)(a) is amended by striking out "la *Loi sur l'impôt sur le revenu*" and substituting "la *Loi de l'impôt sur le revenu*".

3. Subsection 7.5(2) is repealed and the following is substituted:

(2) Notwithstanding subsection (1), no penalty shall be imposed if the penalty calculated under that subsection is less than \$50.

4. Subsection 8(3) is repealed and the following is substituted:

(3) The chairperson of the Governance Council shall be paid \$60,000 for each 12 month period that he or she serves as chairperson.

5. (1) Subsection 9(1) is repealed and the following is substituted:

9. (1) A member of the appeals tribunal, other than the chairperson, shall be paid at a rate of \$113.33 per hour to a maximum of 7.5 hours in a day, for

- (a) travelling to or attending a meeting or function of the appeals tribunal or training authorized by the appeals tribunal; or
- (b) attending to official business of the appeals tribunal assigned to the member by the appeals tribunal.

LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

R-035-2008

2008-05-23

**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES
ACCIDENTS DU TRAVAIL—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur les accidents du travail* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement général sur les accidents du travail*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-21, est modifié par le présent règlement.

2. La version française de l'alinéa 4.2(1)a est modifiée par suppression de «la *Loi sur l'impôt sur le revenu*» et par substitution de «la *Loi de l'impôt sur le revenu*».

3. Le paragraphe 7.5(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Malgré le paragraphe (1), si l'amende calculée en vertu de ce paragraphe est inférieure à 50 \$, aucune amende n'est imposée.

4. Le paragraphe 8(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le président du conseil de gestion reçoit 60 000 \$ pour chaque période de 12 mois où il agit à ce titre.

5. (1) Le paragraphe 9(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9. (1) Le membre du tribunal d'appel, à l'exception du président, reçoit un taux de rémunération de 113.33 \$ l'heure jusqu'à concurrence de 7,5 heures par jour :

- a) soit pour le déplacement ou sa présence à une réunion ou à une fonction du tribunal d'appel ou à une formation autorisée par le tribunal d'appel;

- b) soit pour le temps consacré aux affaires officielles du tribunal d'appel confiées au membre par le tribunal.

(2) Subsection 9(2) is amended by striking out "paragraph 1(b) or (c)" and substituting "subsection (1)".

(2) Le paragraphe 9(2) est modifié par suppression de «à l'alinéa (1)b» et par substitution de «au paragraphe (1)».

LOTTERIES ACT

R-036-2008

2008-05-23

ARCTIC RED RIVER (TSIIGEHTCHIC) DELEGATION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Arctic Red River (Tsiigehtchic) Delegation Regulations, established by regulation numbered R-071-2001, are amended by these regulations.

2. The title is repealed and the following is substituted:

TSIIGEHTCHIC DELEGATION REGULATIONS

3. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. The delegation of the authority to regulate and licence lottery schemes within Tsiigehtchic to the Charter Community of Tsiigehtchic is continued.

4. Section 2 is amended by striking out "Charter Community of Arctic Red River" and substituting "Charter Community of Tsiigehtchic".

5. Section 3 is repealed.

LOI SUR LES LOTERIES

R-036-2008

2008-05-23

RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION À ARCTIC RED RIVER (TSIIGEHTCHIC)—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la délégation à Arctic Red River (Tsiigehtchic), pris par le règlement n° R-071-2001, est modifié par le présent règlement.

2. Le titre est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION À TSIIGEHTCHIC

3. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Le pouvoir de réglementer les loteries et de délivrer les licences à l'intérieur des limites de Tsiigehtchic est délégué à la collectivité à charte de Tsiigehtchic.

4. L'article 2 est modifié par suppression de «communauté à charte d'Arctic Red River» et par substitution de «collectivité à charte de Tsiigehtchic».

5. L'article 3 est abrogé.

FINE OPTION ACT

R-037-2008

2008-06-05

**FINE OPTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 7 of the *Fine Option Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fine Option Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.F-11, are amended by these regulations.

2. Paragraph 6(a) is amended by striking out "*Unemployment Insurance Act (Canada)*" and substituting "*Employment Insurance Act (Canada)*".

3. Subsection 7(1) is repealed and the following is substituted:

7. (1) The rate of credit for work performed in a fine option program, shall be the minimum hourly wage paid to an employee under the *Employment Standards Act*.

PUBLIC TRUSTEE ACT

R-038-2008

2008-06-05

**PUBLIC TRUSTEE FEE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 39 of the *Public Trustee Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Public Trustee Fee Regulations*, established by regulation numbered R-102-94, are amended by these regulations.

2. Section 5 is repealed.

**LOI SUR LE PROGRAMME DE TRAVAUX
COMPENSATOIRES**

R-037-2008

2008-06-05

**RÈGLEMENT SUR LE
PROGRAMME DE TRAVAUX
COMPENSATOIRES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le programme de travaux compensatoires* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le programme de travaux compensatoires*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-11, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 6a) est modifié par suppression de «*Loi sur l'assurance-chômage (Canada)*» et par substitution de «*Loi sur l'assurance-emploi (Canada)*».

3. Le paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7. (1) Le taux de crédits pour le travail accompli dans le cadre du programme de travaux compensatoires est le salaire horaire minimum payé à un employé en application de la *Loi sur les normes d'emploi*.

LOI SUR LE CURATEUR PUBLIC

R-038-2008

2008-06-05

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS PAYABLES
AU CURATEUR PUBLIC—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur le curateur public* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les droits payables au curateur public*, pris par le règlement n° R-102-94, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 5 est abrogé.

3. The Schedule is amended by striking out "Labour Standards Act - Section 60" and substituting "Employment Standards Act - Section 16" in column II of each of items 32 and 33.

3. L'annexe est modifiée par suppression de «Loi sur les normes du travail — article 60» et par substitution de «Loi sur les normes d'emploi — article 16», à la colonne II des numéros 32 et 33.

LIQUOR ACT

R-039-2008

2008-06-05

KAKISA SPECIAL PROHIBITION ORDER

Whereas the Ka'a'gee Tu First Nation Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the community of Kakisa and an area surrounding the community of Kakisa is a prohibited area during the Deh Cho Assembly commencing June 18, 2008;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 15 km from the Chief Phillip Simba First Nation Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 8:00 a.m. on June 18, 2008 and ending at 8:00 a.m. on June 28, 2008.
2. For greater certainty, the prohibited area referred to in section 1 includes the Kakisa River Wayside Park and the Lady Evelyn Falls Wayside Park.
3. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-039-2008

2008-06-05

ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION À KAKISA

Attendu que le conseil de bande de la première nation Ka'a'gee Tu a demandé au ministre, par résolution, de déclarer la communauté de Kakisa et le secteur qui l'entoure, secteur de prohibition pour la durée de l'assemblée annuelle du Deh Cho débutant le 18 juin 2008,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 15 kilomètres du bureau de la première nation Chief Phillip Simba est déclarée secteur de prohibition pour la période débutant à 8 h, le 18 juin 2008 et se terminant à 8 h, le 28 juin 2008.
2. Il est entendu que le parc routier de la rivière Kakisa et le parc routier des chutes Lady Evelyn sont compris dans le secteur de prohibition mentionné à l'article 1.
3. Il est interdit, au cours de la période de prohibition, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
4. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LIQUOR ACT

R-040-2008

2008-06-05

**ULUKHAKTOK
LIQUOR RESTRICTION
AREA DELIMITATION
DECLARATION**

The Minister, under subsection 49(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, declares that, effective June 16, 2008, all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 2 km from the Ulukhaktok Hamlet Office is a restricted area.

LIQUOR ACT

R-041-2008

2008-06-06

**ULUKHAKTOK LIQUOR
RESTRICTION REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 49 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Ulukhaktok Liquor Restriction Regulations*.

1. In these regulations, "restricted area" means all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 2 km from the Ulukhaktok Hamlet Office.

2. (1) No person shall bring into the restricted area, in any seven day period, a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any one of the following combinations:

- (a) Combination 1: 1140 ml of spirits and 12 355 ml containers of beer;
- (b) Combination 2: 1140 ml of spirits and two litres of wine;
- (c) Combination 3: 12 355 ml containers of beer and two litres of wine;
- (d) Combination 4: 24 355 ml containers of beer and 750 ml of spirits;
- (e) Combination 5: 1775 ml of spirits.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-040-2008

2008-06-05

**DÉCLARATION DE DÉLIMITATION
DU SECTEUR DE RESTRICTION
RELATIF AUX BOISSONS
ALCOOLISÉES À ULUKHAKTOK**

Le ministre, en vertu du paragraphe 49(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, déclare que, à compter du 16 juin 2008, toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 2 km du bureau de hameau d'Ulukhaktok est un secteur de restriction.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-041-2008

2008-06-06

**RÈGLEMENT SUR LES
RESTRICTIONS RELATIVES AUX
BOISSONS ALCOOLISÉES À ULUKHAKTOK**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 49 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Ulukhaktok*.

1. Dans le présent règlement, «secteur de restriction» s'entend de toute la partie des Territoires du Nord-Ouest comprise dans un rayon de 2 km du bureau de hameau d'Ulukhaktok.

2. (1) Nul ne peut apporter sur une base hebdomadaire, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons qui suivent :

- a) Combinaison 1 : 1140 ml de spiritueux et 12 contenants de bière de 355 ml;
- b) Combinaison 2 : 1140 ml de spiritueux et deux litres de vin;
- c) Combinaison 3 : 12 contenants de bière de 355 ml et deux litres de vin;
- d) Combinaison 4 : 24 contenants de bière de 355 ml et 750 ml de spiritueux;
- e) Combinaison 5 : 1775 ml de spiritueux.

(2) No person shall, at any time, possess within the restricted area a quantity of liquor that exceeds the amounts described in any one of the combinations set out in paragraphs 1(a) to (e).

3. Every person who violates any provision of these regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding 30 days or to both.

4. These regulations

- (a) **come into force on June 16, 2008; and**
- (b) **apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.**

(2) Nul ne peut, à tout moment, dans le secteur de restriction, être en possession d'une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons mentionnées aux alinéas (1)a) à e).

3. Quiconque contrevient à toute disposition du présent règlement commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 30 jours ou de l'une de ces peines.

4. Les dispositions du présent règlement entrent en vigueur le 16 juin 2008 et s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2008©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2008©
